



Lisa Zilioli

*Curriculum Vitae*

Informazioni Personali

18 giu. 1995 **Nata a Fiorenzuola d'Arda (Piacenza).**

Educazione

- 2017–2021 **Studi Universitari**, *Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia*, Modena, Laurea Magistrale in Lingue, Culture e Comunicazione - Curriculum di Traduzione Specialistica.  
Tesi con titolo: "Giuseppe Verdi e le sue fonti. La Spagna e il caso de *La Forza del Destino*", Votazione: 101/110
- 2014–2017 **Studi Universitari**, *Università degli Studi di Parma*, Parma, Laurea Triennale in Civiltà e Lingue Straniere Moderne.  
Tesi con titolo: "La traduzione culturale nei travel writings. Il caso di 'First Russia, then Tibet' di Robert Byron", Votazione: 101/110
- 2009–2014 **Educazione secondaria di Secondo grado**, *Liceo Scientifico "Gaspare Aselli"*, Cremona, Diploma di Liceo Scientifico (indirizzo Fisico).  
Votazione: 75/100
- 2006–2009 **Educazione secondaria di Primo grado**, *Scuola Media Statale di Villanova sull'Arda*, Villanova sull'Arda (Piacenza).  
Votazione: 8/10
- 2001–2006 **Educazione primaria**, *Scuola Elementare Statale di Villanova sull'Arda*, Villanova sull'Arda (Piacenza).

## Esperienze Lavorative

- nov 2024 – **Docente di scuola secondaria di primo grado**, *Scuola Secondaria di*  
giu 2025 *Primo Grado "M.Buonarroti" di Caorso (PC)*, Istituto Comprensivo Monticelli  
d'Ongina - San Nazzaro - Caorso.  
Insegnamento di Attività Alternativa all'Insegnamento della Religione Cattolica.
- nov 2024 – **Docente di scuola secondaria di primo grado**, *Scuola Secondaria di*  
giu 2025 *Primo Grado "G.Vida" di Monticelli d'Ongina (PC)*, Istituto Comprensivo  
Monticelli d'Ongina - San Nazzaro - Caorso.  
Insegnamento di Attività Alternativa all'Insegnamento della Religione Cattolica.
- nov 2024 – **Docente di scuola secondaria di primo grado**, *Scuola Secondaria di*  
giu 2025 *Primo Grado "G.L.Pallavicino" di Cortemaggiore (PC)*, Istituto Comprensivo  
di Cortemaggiore.  
Insegnamento di Attività Alternativa all'Insegnamento della Religione Cattolica.
- nov 2024 – **Docente di scuola secondaria di primo grado**, *Scuola Secondaria di*  
giu 2025 *Primo Grado "G.L.Pallavicino" di Cortemaggiore (PC)*, Istituto Comprensivo  
di Cortemaggiore.  
Docente di sostegno psicofisico.
- ott 2023 – **Docente di scuola secondaria di primo grado**, *Scuola Secondaria di*  
giu 2024 *Primo Grado "G. Ungaretti" di Castelvetro Piacentino / Scuola Secondaria di*  
*Primo Grado di Villanova sull'Arda*, Istituto Comprensivo di Cortemaggiore.  
Insegnamento di Lingua Spagnola.
- ott 2023 – **Docente di scuola secondaria di primo grado**, *Scuola Secondaria di*  
giu 2024 *Primo Grado "G.L.Pallavicino" di Cortemaggiore (PC)*, Istituto Comprensivo  
di Cortemaggiore.  
Insegnamento di Attività Alternativa all'Insegnamento della Religione Cattolica.
- set 2023 – ott **Docente di scuola secondaria di secondo grado**, *Istituto Professionale*  
2023 *IPSIA "E.Mattei"*, Fiorenzuola d'Arda (Piacenza), Istituto Statale di Istruzione  
Superiore "E.Mattei".  
Insegnamento di Lingua Inglese.
- mar 2023 – **Docente di Alfabetizzazione in scuola primaria e secondaria di primo**  
giu 2023 **grado**, *Scuola Secondaria di Primo Grado "G.L.Pallavicino" di Cortemaggiore*  
*(PC) / Scuola Primaria e Secondaria di Primo Grado di Villanova (PC)*,  
Istituto Comprensivo di Cortemaggiore.  
Progetto interno di Alfabetizzazione di Lingua Italiana per alunni stranieri.
- mar 2023 – **Docente di Lingua Inglese**, *Scuola dell'Infanzia*, Castelvetro Piacentino  
giu 2023 (Piacenza), Istituto Comprensivo di Cortemaggiore.  
Insegnamento di Lingua Inglese nel Progetto "Hello Friends".
- ott 2022 – **Docente di scuola secondaria di primo grado**, *Scuola Secondaria di Primo*  
giu 2023 *Grado "G.L.Pallavicino"*, Cortemaggiore (Piacenza), Istituto Comprensivo di  
Cortemaggiore.  
Insegnamento di Attività Alternativa all'Insegnamento della Religione Cattolica.

- ott 2022 – dic 2022 **Docente di scuola secondaria di primo grado**, *Scuola Secondaria di Primo Grado "G. Ungaretti" di Castelvetro Piacentino / Scuola Secondaria di Primo Grado di Villanova sull'Arda*, Istituto Comprensivo di Cortemaggiore. Insegnamento di Lingua Spagnola.
- ott 2021 – giu 2022 **Docente di scuola primaria**, *Scuola Primaria "Pietro Gandolfi" di Cortemaggiore*, Cortemaggiore (Piacenza), Istituto Comprensivo di Cortemaggiore. Insegnamenti di Inglese e Attività Alternativa all'Insegnamento della Religione Cattolica.
- ott 2020 – giu 2021 **Docente di scuola primaria**, *Scuola Elementare Statale di Villanova sull'Arda*, Villanova sull'Arda (Piacenza), Istituto Comprensivo di Cortemaggiore. Insegnamenti di Storia, Geografia, Arte e Immagine, Tecnologia, Educazione Fisica.
- feb 2021 – ora **Insegnante e Traduttrice di Lingua Spagnola**, INLINGUA CREMONA, Via Ugolani Dati, 1 - Cremona. Insegnamento di Lingua Spagnola scritta e orale. Traduzioni di testi in lingua spagnola (da italiano a spagnolo / da spagnolo ad italiano).
- mag 2017 – ott 2022 **Guida Turistica**, VILLA VERDI, Via Giuseppe Verdi, 31 - Sant'Agata Verdi di Villanova sull'Arda (Piacenza).  
 - Visite Guidate in Lingua Italiana;  
 - Visite Guidate in Lingua Straniera (Spagnolo, Inglese).
- feb 2019 – mar 2019 **Tirocinio formativo universitario**, STUDIO TRADUZIONE BRINDANI, Viale della Repubblica, 36 - Busseto (Parma).  
 - Correzione di Traduzioni da Spagnolo ad Italiano;  
 - Correzione di Traduzioni da Inglese ad Italiano;  
 - Traduzioni da Spagnolo ad Italiano;  
 - Traduzioni da Inglese ad Italiano;  
 - Creazione di Glossari (da Spagnolo ad Italiano, da Inglese ad Italiano).
- mar 2017 – giu 2017 **Insegnante di Lingua Inglese**, INLINGUA CREMONA, Via Ugolani Dati, 1 - Cremona. Insegnamento di Lingua Inglese scritta e orale.
- gen 2017 – mar 2017 **Tirocinio formativo universitario**, INLINGUA CREMONA, Via Ugolani Dati, 1 - Cremona.  
 - Insegnamento Lingua Spagnola e Lingua Inglese;  
 - Traduzione di Manuali Tecnici da Italiano ad Inglese;  
 - Traduzione di Manuali Tecnici da Italiano a Spagnolo;  
 - Traduzione di Sito Web;  
 - Insegnamento Lingua Italiana per Stranieri.

## Esperienze non lavorative

gen 2019 – **Volontaria**, ASSOCIAZIONE PROLOCO "IL CERRO", San Pietro in Cerro  
ora (Piacenza).

giu 2010 – **Animatrice**, CENTRO ESTIVO DI VILLANOVA SULL'ARDA (PIACENZA).  
lug 2013

## Computer Skills

Base Microsoft Windows, Pacchetto Microsoft Office

## Caratteristiche

Buona predisposizione per lavoro in team.

Buona competenza orale, scritta e comprensiva delle lingue parlate.

Ottima capacità relazionale.

## Lingue

Italiano **Madrelingua**

Inglese **Livello C2**

Spagnolo **Livello C1**

## Interessi

- Lettura.
- Tennis a livello amatoriale.
- Appassionata di Volley.

## Altro

- Automunita: patente di guida B.
- Co-autrice: L.Zilioli e L.Albano, 2023, "Le prime medaglie di Giuseppe Verdi", Gazzettino di Quelli del Cordusio N10, pp. 152-160, Milano.
- Citazione: F.Luraschi, 2023, "Il gruppo Quelli del Cordusio ha festeggiato il numero 10 del suo gazzettino", NUMISPOST Nr.1/2024, pp. 64-68, Zurigo (Svizzera).
- Citazione: R.Niedermann, 2023, "Die Gruppe Quelli del Cordusio feierte das 10-jährige Bestehen ihrer Zeitschrift", NUMISPOST Nr.1/2024, pp. 68-72, Zurigo (Svizzera).